

ENGLISH-CHINESE-KOREAN-JAPANESE
AGRICULTURE LIFE SCIENCE VOCABULARY

英汉韩日 农业生命科学词汇

段玉策 许泳峰 主编
【韩】郑英彩 【韩】金昌根

中国农业出版社

ENGLISH-CHINESE-KOREAN-JAPANESE
AGRICULTURE LIFE SCIENCE VOCABULARY

英汉韩日农业生命科学词汇

段玉玺 许泳峰
〔韩〕郑英彩 〔韩〕金昌根 主编

中国农业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉韩日农业生命科学词汇 / 段玉玺等主编.
—北京: 中国农业出版社, 2014. 1
ISBN 978-7-109-18762-7

I. ①英… II. ①段… III. ①生命科学-名词术语-
英、汉、韩、日 IV. ①Q1-0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 312599 号

中国农业出版社出版

(北京市朝阳区麦子店街 18 号楼)

(邮政编码 100125)

责任编辑 魏兆猛 傅 辽 张洪光

中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行
2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月北京第 1 次印刷

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 61.625

字数: 1500 千字

定价: 350.00 元

(凡本版图书出现印刷、装订错误, 请向出版社发行部调换)

内 容 简 介

本书是一部由中韩两国相关专业人员综合收录了生命科学中农学、园艺学、植物保护学、土壤学、植物营养学、植物学、动物学、微生物学、遗传学、分子生物学、免疫学、生态学、生物工程学、化学等有关生命科学学科的常用重要词汇 23 300 余条，采用英汉韩日 4 种语言编辑的词汇工具书。正文按英文字母顺序排列，包括中文、韩文和日文 3 个词汇检索入口，便于读者查阅。本书可为在教学、科研、管理、生产和贸易等相关领域从事与生命科学相关工作的人员提供参考。

主 编 简 介



段玉玺 1964年7月生，辽宁省海城县人，九三学社社员，植物病理学博士，留学韩国博士后，现任沈阳农业大学教务处处长，北方线虫研究所所长，辽宁省线虫病害与生物控制重点实验室主任，沈阳农业大学九三学社基层委员会主任委员。国家现代农业大豆产业技术体系岗位科学家，兼任辽宁省九三学社参政议政委员会副主任，

国务院政府特殊津贴获得者，霍英东青年教师奖和青年教师基金、中国农学会青年科技奖和辽宁省青年科技奖获得者，中国植物线虫专业委员会副主任委员，中国大豆专业委员会理事，辽宁省植保学会常务理事，农业部有突出贡献的中青年专家，沈阳市劳动模范。1994年获植物病理学博士学位，1999年被破格提升为教授，同年成为博士研究生导师。1997—1998年赴韩国庆北大学博士后研究。2004—2005年赴加拿大麦吉尔大学做高级访问学者。现兼任辽宁省植保学会副理事长，中国线虫学专业委员会副主任委员，中国大豆专业委员会理事，《植物保护学报》和《大豆科学》编委。担任主编的著作有《植物线虫学》、《植物线虫病害防治》、《大豆病虫害防治技术》和《大豆胞囊线虫病害防治技术》4部，担任副主编的著作有《植物病原线虫学》、《英汉线虫学词汇》、《植物线虫学研究技术》、《植物保护名称辞典》和《植物病理学实验指导》等，在各类学术刊物上发表学术论文140多篇。



许泳峰 1935年8月生，吉林和龙人。曾任沈阳农业大学植物保护系主管科研主任，教授。中国杂草科学研究会委员，日本学术振兴会特聘研究员。2000年由美国世界名人文化中心授予名誉博士学位。1981年开始至今曾多次前往日本、朝鲜及韩国等国进行考察及讲演并建立

友好交流关系;1982—1984年到日本神户大学研究除草剂的选择机理;从1990年开始为辽宁省农牧业厅培训赴日研修生教授日语,已有300多人学成回国;1991年在北戴河组织召开“远东地区杂草科学国际研讨会”,共同商讨合作研究;1995—1996年以招聘研究员、客座教授的身份到日本宇都宫大学进行合作研究。主编的著作有《农田杂草化学防除原理及方法》、《农药商品大全》、《植物化学保护总编》、《实用农药技术》、《作物病虫害防除》、《韩国的农业及新农村运动》等,主编的工具类著作有用拉、中、韩、日、英5种文字对照编写的《植物保护名称词典》、《世界农业科学辞典》、《园艺学词典》、《森林动植物名称词典》等。译著有《农药污染》、《农药的设计与开发指南》、《近代植物病理化学》等。在国内外主要刊物上发表的论文有50多篇。《半透明黑膜覆盖栽培综合效应》研究获得葫芦岛市政府科技进步一等奖,《植物化学保护名称词典》获得辽宁省农业厅科技进步一等奖,《中国危险杂草豚草属的防治及研究》获得农业部科技进步三等奖。



郑英彩 1936年韩国忠南道礼山出生。首尔大学校兽医科大学获得兽医学士学位,首尔大学校保健大学院获得保健学硕士学位,忠南大学校忠南大学院获得农学博士学位。先后在首尔大学担任助教和讲师,在忠南大学校担任助教授和副教授,在中央大学担任副教授、教授(现为名誉教授),在中央大学担任农科学院学长(院长)、

中央大学遗传工学研究所所长、社会开发大学院院长、图书馆馆长、博物馆馆长、中央大学副总长。曾以特聘教授身份留学日本名古屋大学,以交换教授身份留学美国加州大学戴维斯分校,宾夕法尼亚大学,佐治亚大学和康奈尔大学,为沈阳大学和延边大学的名誉教授。为韩国农林水产部、内务部、畜协中央会政策咨问委员,文教部学术振兴委员,农林水产部、内务部、总务处、首尔特别市高等铨衡委员,国立兽医科学检疫院、农村振兴厅、畜产科学院、运营审议评价委员长,家畜卫生防疫支援本部本部长,大韩兽医师会会长、名誉会长(现),韩国畜产学会、韩国家畜繁殖学会、大韩不妊学会、韩国授精卵移植学会、韩国兽医公

众保健学会、韩日家畜改良繁殖交流协会，大学教授新村研究会，韩国畜产分野学会联合会会长。为亚细亚兽医师联合会 (FAVA) 理事，第 13 次 FAVA 总会组织委员长，韩国兽医学教育认证院理事长（现）。获得韩国国家勋章 2 次，获得国家学术奖 17 次。著书 26 部，编写教材 13 部，发表学术论文 275 篇，与新村相关论文 21 篇。



金昌根 1941 年首尔出生。1967 年首尔大学农科大学畜产农科兽医学科毕业获学士学位，1969 年首尔大学校大学院畜产农科获农学硕士学位，1978 年在该校同专业获得农学博士学位。1984—1985 年在美国康奈尔大学任客座教授；1995—1996 年在加拿大英属哥伦比亚大学 (University of British Columbia(Canada)) 担任客座教授。先后担任韩国中央大学校产业科学大学动物资源科学科教授，中央大学校产业科学大学学长 (1988—1989)，中央大学校遗传工学研究所所长 (1989—1992)，韩国动物繁殖学会会长 (1996—1997)，韩国动物遗传育种学会副会长 (1998—2000)；韩国发生物学会会长 (1999—2001)，韩国动物资源科学会会长 (2004)，中央大学校自然科学大学生命资源工学部名誉教授 (2007 至今)。先后编写著作 15 部，编写教材 11 部，发表学术论文 231 篇，获得学术奖励 3 次，获得国家勋章 1 次。

《英汉韩日农业生命科学词汇》编委会

主 编 段玉玺 许泳峰

〔韩〕郑英彩 〔韩〕金昌根

副主编 白春明 刘轶飞

陈立杰 张一国

编 委 (按姓氏笔画排序)

王 惠 王媛媛 白春明 朱晓峰

刘轶飞 刘晓宇 许泳峰 杨玉红

张一国 陈立杰 金昌根 郑雅楠

段玉玺 姜义仁 祝朋芳 〔韩〕郑英彩

前 言 1

生命科学是当今世界最活跃的研究领域之一，随着生命科学研究不断发展，生命科学相关知识已经逐渐渗透到人们生活的各个方面。特别是进入 21 世纪以来，生命科学以其旺盛的发展势头成为世界各国关注的科学前沿，各种生命科学相关的产品不断涌现，推进了生命科学领域的国际交流与合作。在世界各国的交流过程中，由于生命科学相关的新词汇不断涌现，影响了这一领域的国际交流与合作。亚太地区在国际经济低迷大环境中显示了特有的增长势头，急需一部英汉韩日 4 国语言编译的辞书，以便推进亚太地区的生命科学领域的国际交流与合作。

由沈阳农业大学、韩国中央大学组织相关单位从事生命科学的专业技术人员收集、整理生命科学的相关词汇编辑成本书。内容包括农学、园艺学、植物保护学、土壤学、植物营养学、畜牧兽医学、植物学、动物学、微生物学、遗传学、分子生物学、免疫学、生态学、生物工程学、化学等有关生命科学学科的常用重要英文词汇共计 23 300 余条，以及这些词汇中文、韩文、日文三种语言的编译。本书正文按英文字母顺序排列，包括中文、韩文和日文 3 个词汇检索入口，便于读者查阅。

本书可为在教学、科研、管理、生产和贸易等相关领域从事与生命科学相关工作的人员提供参考。

由于时间仓促，编者的水平有限，疏漏之处在所难免，恳请广大读者批评指正。

编 者

2010 年 10 月

前 言 2

먼저 沈陽農業大學校 開校 60 周年을 眞心으로 祝賀 합니다.

또한 開校 60 周年을 紀念하여 韓國과 中國, 兩國이 “生命科學辭典”을 編纂하게된것을 매우 뜻 깊게 생각하며, 함께 自祝 하고자 합니다.

지난날의 많은 어려웠던 歷史를 뒤로 하고, 1992 年, 韓國과 中國, 兩國이 修交를 맺은지 20 年이 되었으며, 2002 年 韓國의 中央大學校와 中國의 沈陽農業大學校가 學術交流協定을 맺은지 10 年이 되었습니다. 그간 兩國과 두 大學間에는 많은 交流와 協力이 있었읍니다.

2000 年代에 들어와 世界는 政治, 經濟, 環境, 科學 文化와 理念에서 까지 壁이 허물어지고 있으며, 이제는 全 人類가 共存. 共榮할 수 있는 未來를 향하여 發展 해 나가고자 努力하고 있습니다.

이런가운데 오늘날 우리 모두는 科學技術의 發展만이 人類의 未來를 繁榮과 幸福으로 引導 할 수있는 열쇠가 될것으로 믿고 있으며, 이 열쇠의 尖端이 바로 IT 와 融合한 生命科學인것입니다.

다른 한편으로는 이제 人類의 繁榮의 中心이 亞細亞로 옮겨 오고 있다는 事實입니다.

이와 같은 現實에서, 이제 亞細亞 各國은 過去의 葛藤과 競爭을 넘어 相互 理解하고 協力하며, 繁榮을 向해 함께 努力하는 同伴者가 되어야 할 것입니다.

이와같은 時期에 아직은 未盡하지만 生命科學技術의 土臺가 되는 “生命科學 (用語) 辭典”을 韓國과 中國의 學者가 共同으로 編纂 하게된것은 큰 보람이며 祝賀 해야 할 일이라고 생각합니다.

이를 契機로 兩個間에 協力關係가 두터워 지고, 아이가 兩國의 學者間에 學術交流가 더욱 成熟 되기를 期待 합니다.

끝으로, 이 辭典을 編纂 함에있어, 誤謬와 未盡한 部分이 많이 있을 것으로 생각되며, 讀者 여러분의 많은 理解와 고쳐주심을 바라겠습니다.

또 이 辭典이 나오기 까지 中國 農業部門의 後援과, 沈陽農業大學校의 許泳峰教授님을 비롯한 執筆陣 여러분과 校正을 맡아 수고 해주신 여러분, 出版을 해 주신 中國農業科學出版社 여러분께 深深한 謝意을 드립니다.

韓國中央大學校名譽教授, 前副總長 鄭英彩

2010 年 10 月

凡 例

一、本书是一部综合性的生命科学技术术语词汇工具书，由正文和索引组成，正文部分对每个词汇由英文、中文、韩文、日文对译编成。索引由中文、韩文和日文组成。

二、本书的正文词汇一般按英文字母顺序排，但 1-，2-，3- 之类的词排在相应字母词汇的前部，而 α -， β -， γ - 之类的词排在相应字母词汇的后部。

三、本书的索引部分除中文按拼音顺序排列之外，其他两种语言均按该语种的字母顺序排列。日文中与字母词汇相对应的汉字词汇记在（ ）中以便易于理解。

四、本书中对某一词汇需要说明或指出其属性时则在词汇后在中括号 [] 中指出用词范围。两个词汇表示同样意思时在括号（ ）中记，其中一词用等号（=）连接表示。

五、韩文词汇中由英文形式表述的某些外来语因作者或专业范围不同而译法有所不同，在本书中均按原文记载。

六、日文部分的索引，将字母部分和汉字部分分开排，日文假名部分按日语五十音图发音编排，汉字部分按汉语拼音顺序编排。

目 录

前言 1

前言 2

凡例

正文.....1

参考文献.....1460

中文索引.....1461

韩文索引.....1628

日文索引.....1789

A

1-amino-8-naphthol-2,4-disulfonic acid

1-氨基-8-萘酚-2,4-二磺酸

1-아미노-8-나프톨-2,4-이황산

1-アミノ-8-ナフトール-2,4-ジスルホン酸

1-aminonaphthalene-3-sulfonic acid

1-氨基萘-3-磺酸

1-아미노나프탈렌-3-이황산

1-アミノナフタリン-3-スルホン酸

1-aminonaphthalene-4-sulfonic acid

1-氨基萘-4-磺酸

1-아미노나프탈렌-4-이황산

1-アミノナフタリン-4-スルホン酸

1-aminonaphthalene-5-sulfonic acid

1-氨基萘-5-磺酸

1-아미노나프탈렌-5-이황산

1-アミノナフタリン-5-スルホン酸

1-aminonaphthalene-6-sulfonic acid

1-氨基萘-6-磺酸

1-아미노나프탈렌-6-이황산

1-アミノナフタリン-6-スルホン酸

1-aminonaphthalene-7-sulfonic acid

1-氨基萘-7-磺酸

1-아미노나프탈렌-7-이황산

1-アミノナフタリン-7-スルホン酸

1-aminonaphthalene-8-sulfonic acid

1-氨基萘-8-磺酸

1-아미노나프탈렌-8-이황산

1-アミノナフタリン-8-スルホン酸

2,2'-azo-bis-isobutyronitrile

偶氮二异丁腈

2,2-아조비스이소부티로니트릴

2, 2'-azobis-isobutyronitrile

2-amino-5-guanidino-valeric acid

2-氨基-5-胍基戊酸

2-아미노-5-구아니디노길초산

2-アミノ-5-グアニジノ吉草酸

2-amino-6-hydroxy-purine

2-氨基-6-羟基嘌呤

2-아미노-6-하이드록시퓨린

2-アミノ-6-ヒドロキシプリン

2-aminonaphthalene-1-sulfonic acid

2-氨基萘-1-磺酸

2-아미노나프탈렌-1-이황산

2-アミノナフタリン-1-スルホン酸

2-aminonaphthalene-5,7-disulfonic acid

2-氨基萘-5,7-二磺酸

2-아미노나프탈렌-5,7-이황산

2-アミノナフタリン-5,7-ジスルホン酸

2-aminonaphthalene-6,8-disulfonic acid

2-氨基萘-6,8-二磺酸

2-아미노나프탈렌-6,8-이황산

2-アミノナフタリン-6,8-ジスルホン酸

2-aminonaphthalene-6-sulfonic acid

2-氨基萘-6-磺酸

2-아미노나프탈렌-6-이황산

2-アミノナフタリン-6-スルホン酸

3-amino-1,2,4-triazole

3-氨基-1,2,4-三唑 (= 阿米唑)

3-아미노-1,2,4-트리아졸

3-アミノ-1,2,4-トリアゾール

5-azacytidine

5-氮胞嘧啶

5-아자시티딘

5- 아ザシ치진

腹

6-aminopenicillanic acid

6- 氨基青霉烷酸

6- 아미노페니실린산

6- アミノペニシラン酸

aberration

像差, 畸变, 偏差

변형, 이상

収差

6-aminopyrine(=pyramidon)

氨基比林 (= 匹拉米董)

6- 아미노피린

アミノピリン (=ピラミドン)

abies oil

冷杉油, 松针油

발삼나무기름

アビエス油、松葉油、針葉油

A

腺嘌呤, 腺苷, 腺嘌呤核苷酸的略称

아데노신

アデニン、アデノシン、アデニン酸の略

abietic acid

松香酸

아비에트산

アビエチン酸

A horizon

A 层

A 층

A 層、表土層

abiogenesis

自然发生

자연발생

自然発生

A。Horizon

A。层

A。층

A。層

abiotic

无生命的, 非生物的

무생물적, 비생물적

非生物性の

AA

氨基酸

아미노산

アミノ酸

abiotic environment

非生物环境

비생물적환경

非生物性の環境

abaxial

背轴的, 背外的

배측의

背軸の、裏側の

abnormal division

异常分裂

이상분열

異常分裂

abdomen

腹, 腹盾

복부

abnormal proliferation

异常增殖

이상증식

異常増殖	アブシジン酸、アブサイシン酸
ABO blood group	abscissa
ABO 血液型	横坐标, 脉横线
ABO 혈액형	횡좌표, 가로축
ABO 血液型	横軸
abortion	abscission
流产, 发育不全	脱落, 切断
유산, 낙태	탈리
流産、敗育	脱離
abortive pollen	abscission layer
败育花粉	离层
불완전화분, 퇴화화분, 불임화분	이탈층
不安全花粉、不穩花粉	離層
abortive transduction	absolute alcohol
未成的转导作用	无水酒精
부전형질도입, 미결실도입, 불임형질도입	무수알콜, 무수알코올
不穩導入、不發導入	無水アルコ - ル
abrasive	absolute configuration
磨料, 磨蚀剂	绝对构型
연삭제, 연마제	절대입체배치, 절대배열
研摩剂	絶対配置
abration	absolute ethyl alcohol
磨蚀	无水乙醇
마모	무수에틸알콜
摩耗	無水エチルアルコ - ル
abrine(=N-methyl tryptophan)	absolute humidity
甲替色氨酸, 红豆碱, 相思之碱	绝对湿度
아브린	절대습도
アブリン (= N-メチルトリプトファン)	絶対湿度
abscisic acid	absolute lethal
脱落酸	安全致死
낙엽산, 아브시신산, 앱시스산	완전치사의

安全致死の	吸收剂
absolute measurement	absorbing root
绝对测量	吸收根
완전측정	흡수근
絶対測定	吸收根
absolute structure	absorption
绝对结构	吸附
절대구조	흡수
絶対構造	吸着
absolute temperature	absorption band
绝对温度	吸收谱带
절대온도	흡수대
絶対温度	吸收带
absolute viscosity	absorption cell
绝对黏度	吸收池
절대점도	흡수용기, 흡수세포
絶対粘度	吸收セル
absolute zero point	absorption coefficient
绝对零度	吸收系数
절대영도점	흡수계수
絶対零度	吸光系数
absorb	absorption column
吸收	吸收塔
흡수	흡수탑
吸收	吸收塔
absorbence(=absorbency)	absorption cross-section
吸光度	吸收截面
흡광도	흡수단면
吸光度	吸收断面
absorbent	absorption curve
吸收剂	吸收曲线
흡수제	흡수곡선

吸收曲線

吸収スペクトル

absorption factor

吸收率

흡수계수, 흡수인자

吸收率

absorption tower

吸收塔

흡수탑

吸收塔

absorption line

吸收谱线

흡수선

吸收線

absorption tube

吸收管

흡수관

吸收管

absorption oil(=wash oil)

吸收油 (= 洗油)

흡수유, 흡수기름

吸淨油 (= 吸收油)

absorptive cell

吸收細胞

흡수세포

吸收細胞

absorption pipette

吸收吸移管

흡수피펫

吸収ピペット

absorptive tissue

吸收组织

흡수조직

吸收組織

absorption potential

吸收势

흡수포텐셜, 흡수전위

吸着ポテンシャル、吸着電位

abstraction reaction

夺取反应

떼기반응

ひきぬき反応 (引拔反応)

absorption power

吸收本领

흡수능, 흡수력

吸收能

abundance

多度, 丰 (盛) 度

함량비, 존재비

数度

absorption refrigerator

吸收冷却机

흡수식냉동기

吸收冷凍機

acaricide

杀螨剂

살비제

殺ダニ剤

absorption spectrum

吸收谱

흡수스펙트럼

acaroid gum

禾木胶

아카로이드고무